

Dans la forêt que crée un rêve

Text by *Catulle Mendès* (1841-1909), after a German text by *Heinrich Heine* (1797-1856), *Wandl' ich in dem Wald des Abends*

Set by *Xavier Henri Napoleon Leroux* (1863-1919), *Dans la forêt*, from *Les sérénades*, #1; *Ignacy Jan Paderewski* (1860-1941), *Dans la forêt*, from *12 mélodies sur des poèmes de Catulle Mendès*, op. 22, #1; *Charles Camille Saint-Saëns* (1835-1921), *Clair de lune*, from *Vingt mélodies et duos*, #15

Dans la forêt que crée un rêve,
[dã la fo.rẽ ke kẽ œ ū.vẽ]
In the forest which created a dream,
(In the forest which was created by a dream,)

Je vais le soir dans la forêt;
[ʒe vε lε swar dã la fo.rẽ]
I walk in-the evening in the forest;
(in the evening I walk in the forest;)

Ta frêle image m'apparaît
Et chemine avec moi sans trêve.

N'est-ce pas là ton voile fin,
Brouillard léger dans la nuit brune?
Ou n'est-ce que le clair de lune
À travers l'ombre du sapin?

Et ces larmes, sont ce les miennes
Que j'entends couler doucement?
Ou se peut-il réellement
Qu'à mes côtés en pleurs, tu viennes?

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

